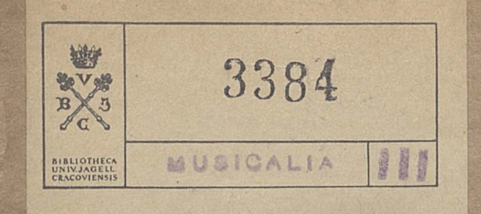
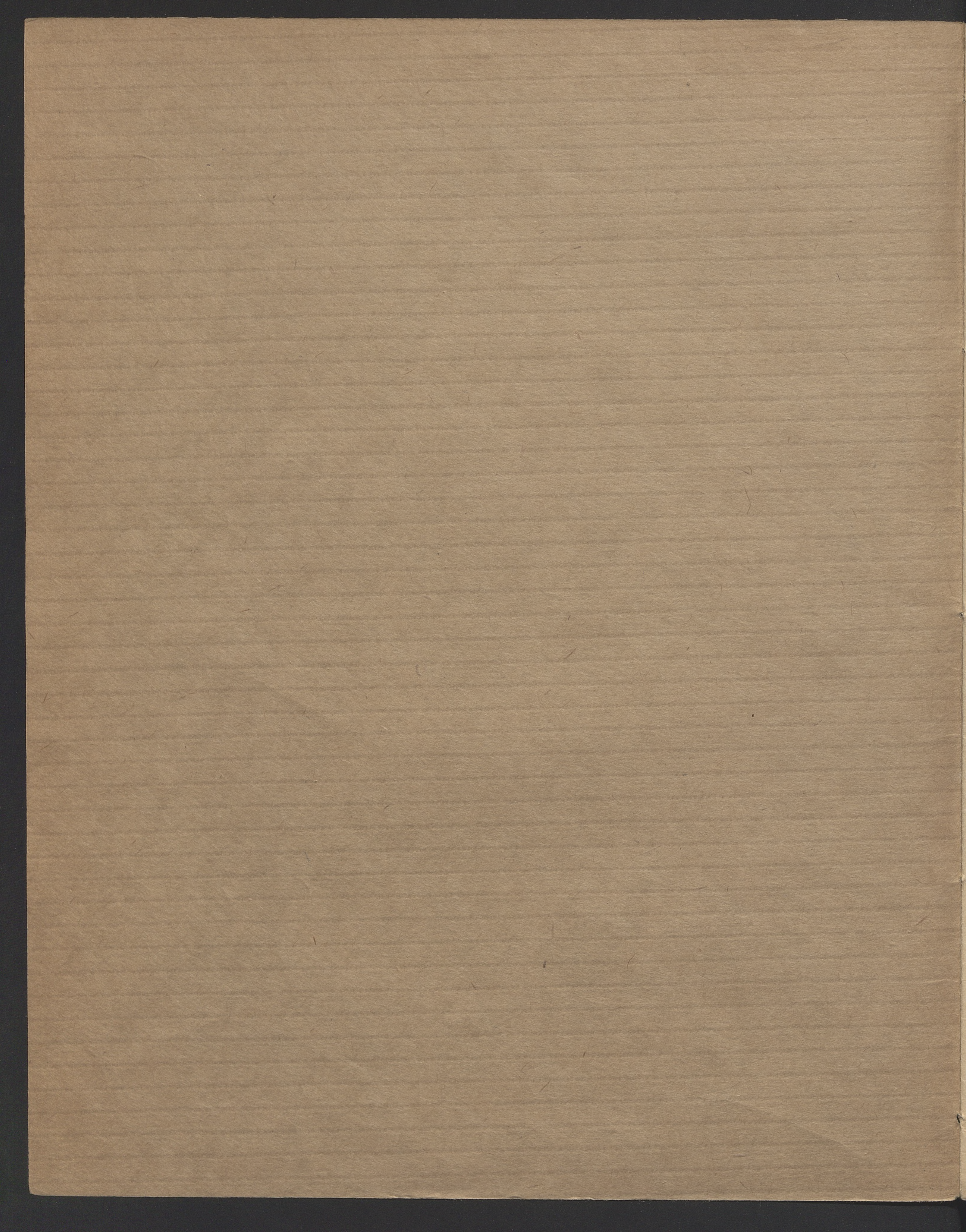

3384
MUSICALIA III
BIBLIOTHECA UNIV. JAGELL. CRACOVIENSIS



# STANISŁAW LIPSKI

OP. 9 Nr: 3 i 4.

# Dwie Pieśni




NA 1 GŁOS Z TOWARZYSZENIEM
FORTEPIANU.



I. Piosnka dziewczyny kozackiej.
II. Pójdziemy razem.





KRAKÓW,
A. PIWARSKI i S^KA
księgarnia, skład i wydawnictwo nut.

C. G. RÖDER, G. M. B. H. LEIPZIG

Cieniom Juliusza Słowackiego.
(1809-1909)

# Piosnka dziewczyny kozackiej.

## Lied des Kosakenmädchens.

J. Słowacki.
*Deutsch von Margarete Pick.*

St. Lipski, Op. 9. Nr. 3.

**Non troppo lento, ma espressivo.**

CANTO.

PIANO.

*p*

*con Pedale*

(Jakby do siebie)
*(wie zu sich sprechend)*

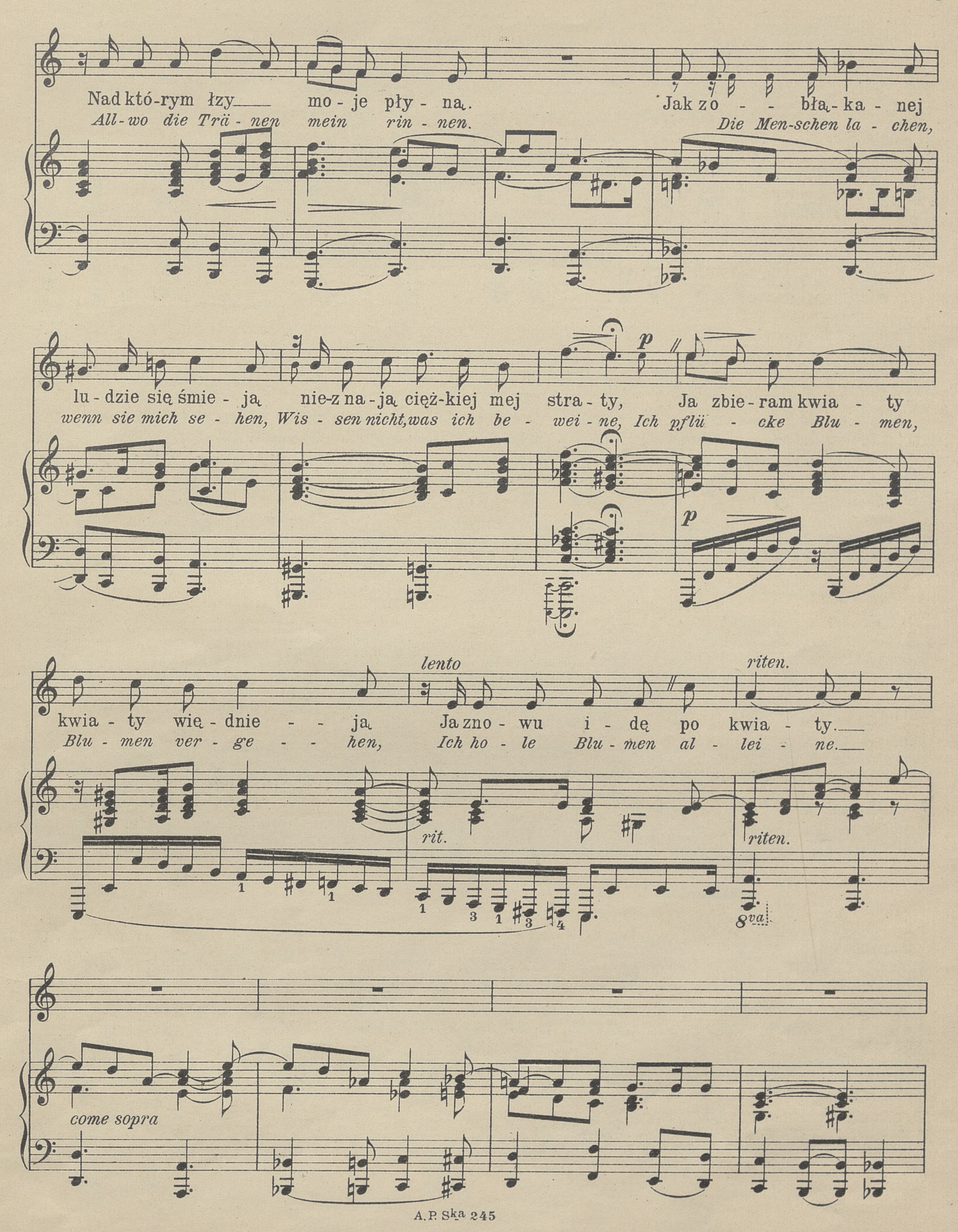
Dzi-siaj i co dnia z blas-kiem mie-sią-ca I-dę w las kry-tą dro-ży-ną, Wy-bie-ram kwiat ten z kwia-tów ty-sią-ca, Nad któ-rym ros-ła brzo-za pła-czą-ca

*Heu-te und täg-lich im Mon-den-schei-ne Geh' ich im Wal-de tief drin-nen. Su-che von al-len Blu-men die Ei-nen, Zu de-ren Häup-tern die Bir-ken wei-nen*








Nad któ-rym łzy mo-je pły-na. Jak zo - - bła-ka-nej
All-wo die Trä-nen mein rin-nen. Die Men-schen la-chen,
lu-dzie się śmie-ja nie-z na-ja cięż-kiej mej stra-ty, Ja zbie-ram kwia-ty
wenn sie mich se-hen, Wis-sen nicht, was ich be-wei-ne, Ich pflü-cke Blu-men,
p
p
lento
riten.
kwia-ty wię-dnie - - ja Ja zno-wu i-dę po kwia-ty.
Blu-men ver-ge - - hen, Ich ho-le Blu-men al-lei-ne.
rit.
riten.
8va
come sopra




(jakby do siebie)
*(wie zu sich sprechend)*

Nie - raz łza pły - nie gorż - ka u - kry - ta, Bo cięż - kiej pła - czę ja zgu - by,
*Oft fließt die bitt' - re Trä - ne her - nie - der, Weil her - bes Leid ich er - lit - ten*

*poco string.*

Patrz, o - to ró - ża pol - na roz - kwi - ta Bia - ła kon - wa - lia z ró - żą u - wi - ta
*Die wil - de Ro - se blü - het nun wie - der, Mai - glöckchen blü - het, es blü - het der Flie - der*

*poco a poco più mosso*

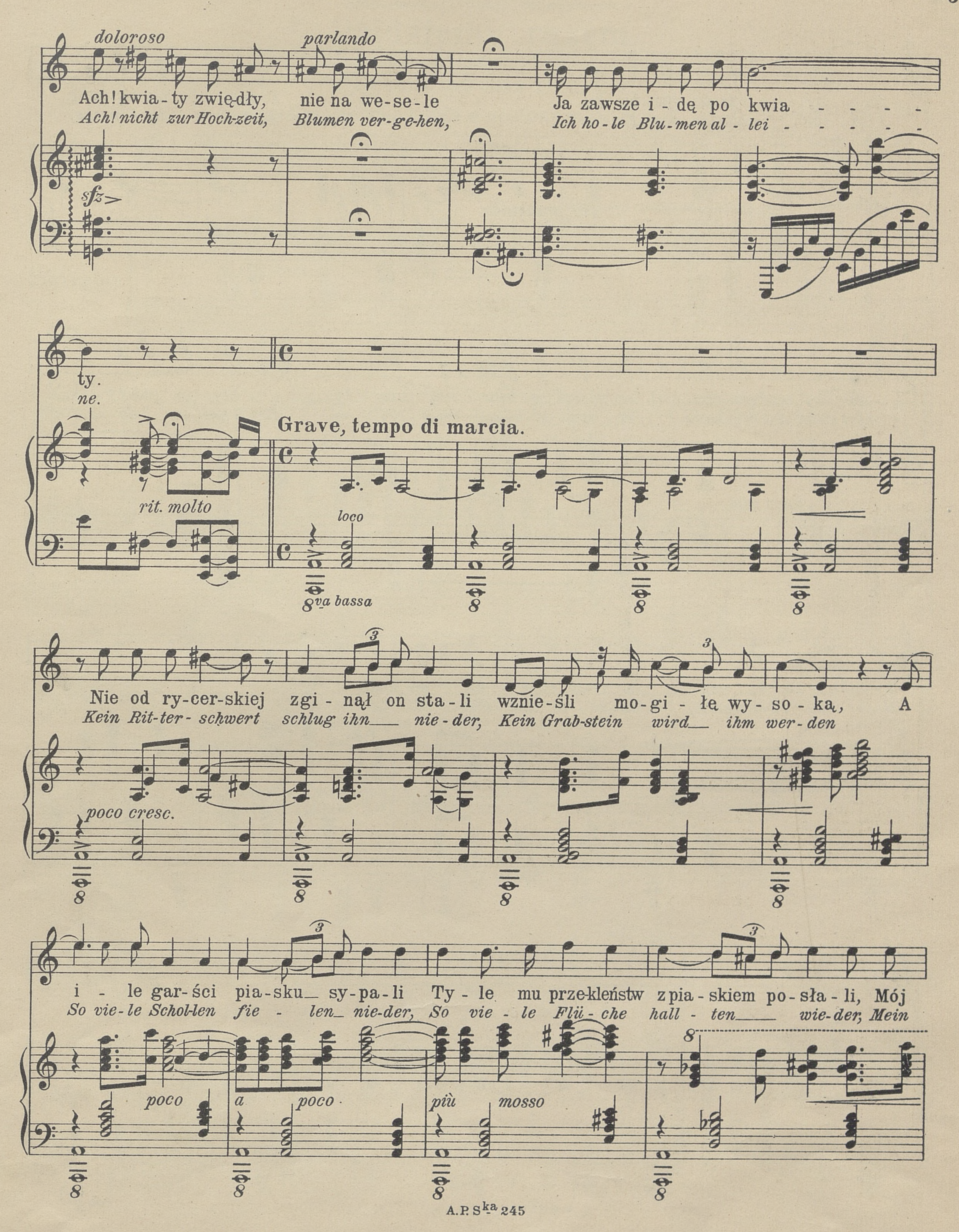
*appass.* ***f*** *e rit.*

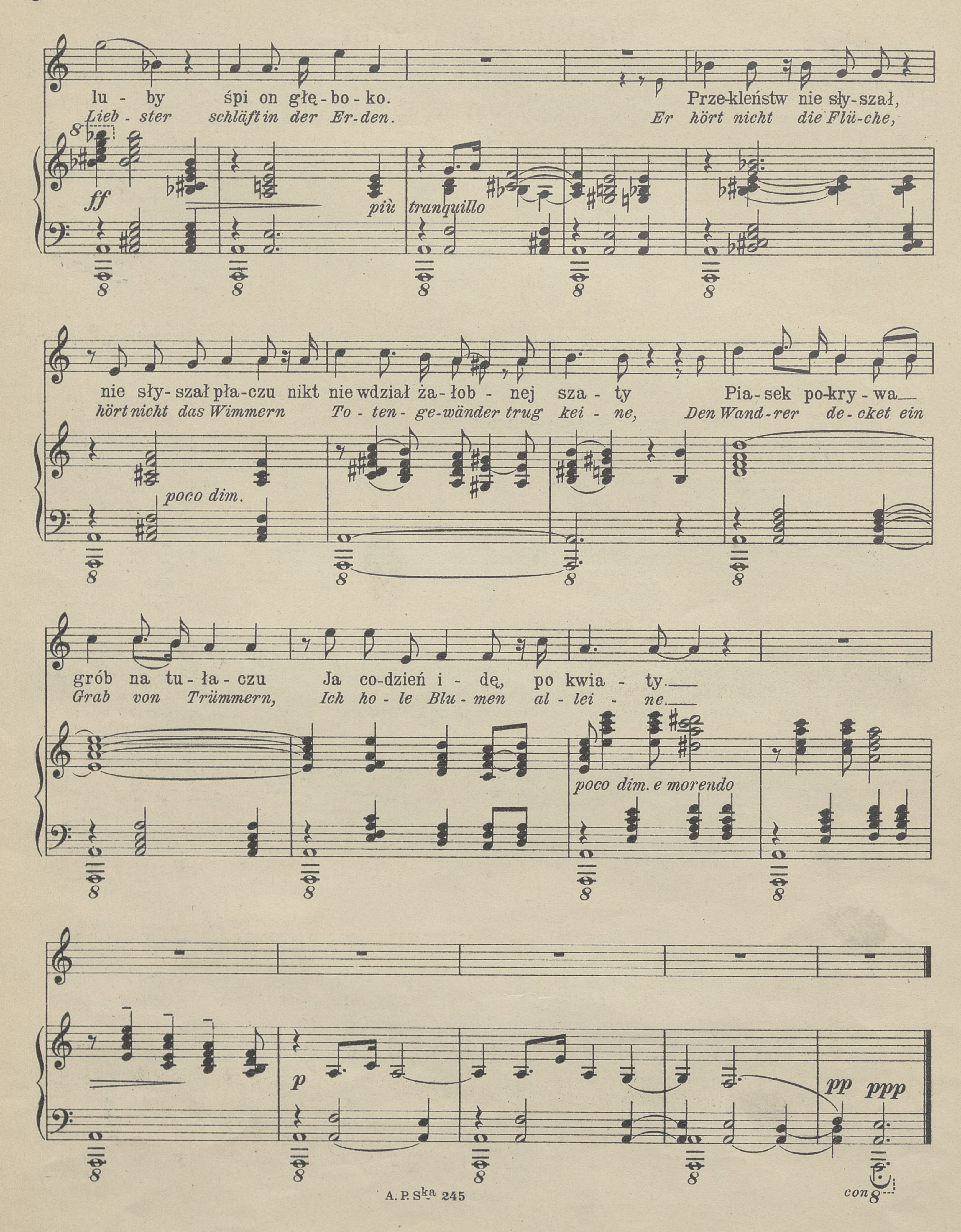
Mój dro - gi dro - gi mój lu - by. Czy
*Mein Trau - ter laß dich er - bit - ten.*

*rit.*

*Quasi parlando*

na ślub śpie - szysz? czy tam w koś - cie - le cze - ka - ją dru - hy lub swa - ty?
*Eilst du zur Trau - ung, ach laß mich se - hen Die Braut - füh - rer im Kir - chen schei - ne.*


doloroso
parlando
Ach! kwia - ty zwiędły, nie na we-se - le Ja zawsze i - dę po kwia - - - - ty.
Ach! nicht zur Hoch-zeit, Blumen ver-ge-hen, Ich ho - le Blu - men al - lei - - - - - ne.
sfz
rit. molto
Grave, tempo di marcia.
loco
8va bassa
Nie od ry-cer-skiej zgi - nął on sta - li wznie-śli mo - gi - łę wy - so - ką, A
Kein Rit-ter - schwert schlug ihn nie - der, Kein Grab-stein wird ihm wer - den
poco cresc.
i - le gar - ści pia - sku sy - pa - li Ty - le mu prze-kleństw z pia - skiem po - sła - li, Mój
So vie - le Schol-len fie - len nie-der, So vie - le Flü - che hall - ten wie - der, Mein
poco a poco più mosso


lu - by śpi on głę - bo - ko. Prze-kleństw nie sły - szał,
Lieb - ster schläft in der Er - den. Er hört nicht die Flü - che,
ff
più tranquillo
nie sły - szał pła - czu nikt nie wdział ża - łob - nej sza - ty Pia - sek po - kry - wa
hört nicht das Wimmern To - ten - ge - wänder trug kei - ne, Den Wand - rer de - cket ein
poco dim.
gròb na tu - ła - czu Ja co - dzień i - dę, po kwia - ty.
Grab von Trümmern, Ich ho - le Blu - men al - lei - ne.
poco dim. e morendo
p
pp ppp
con 8

Bolesławowi Wallek-Walewskiemu.

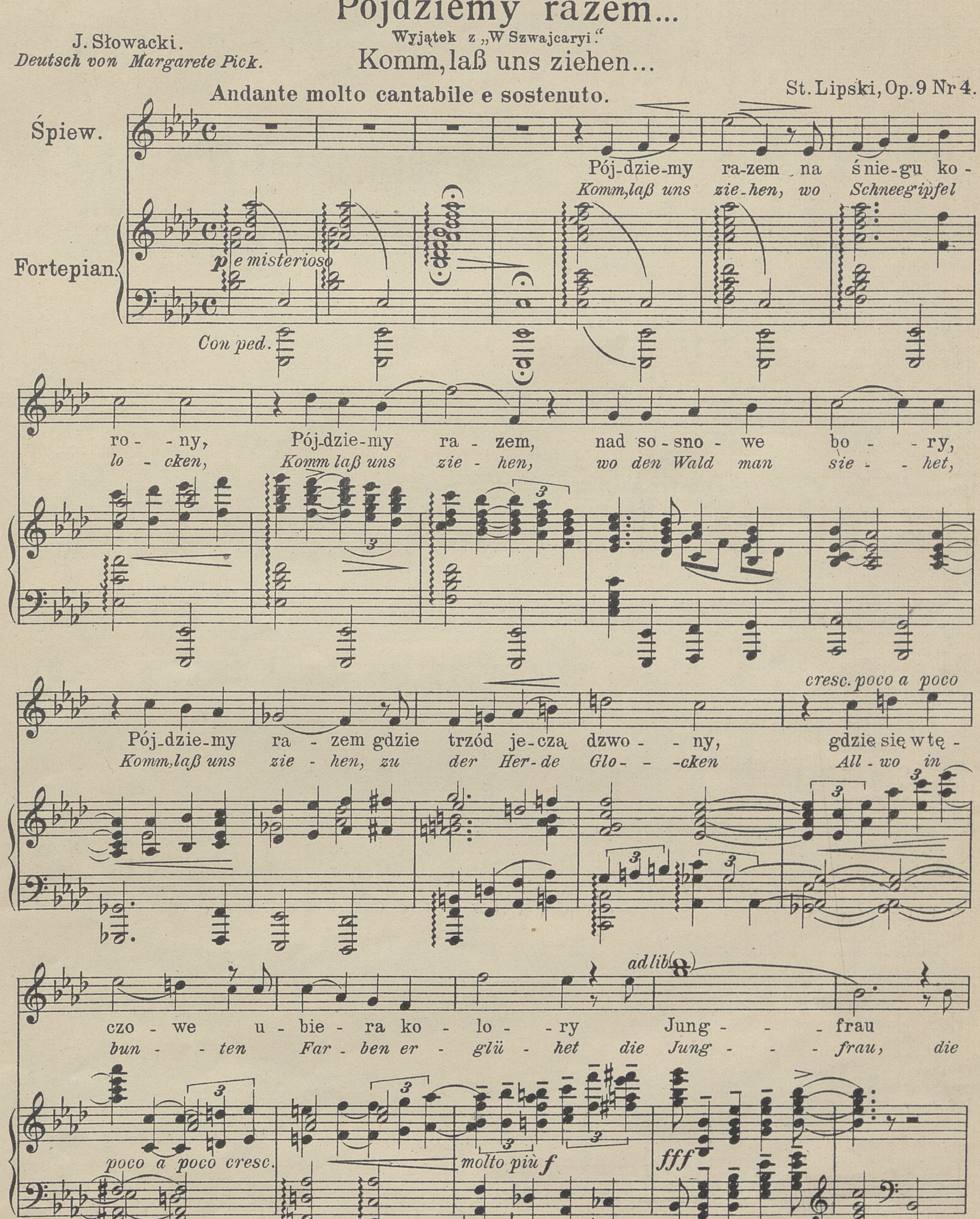
# Pójdziemy razem...

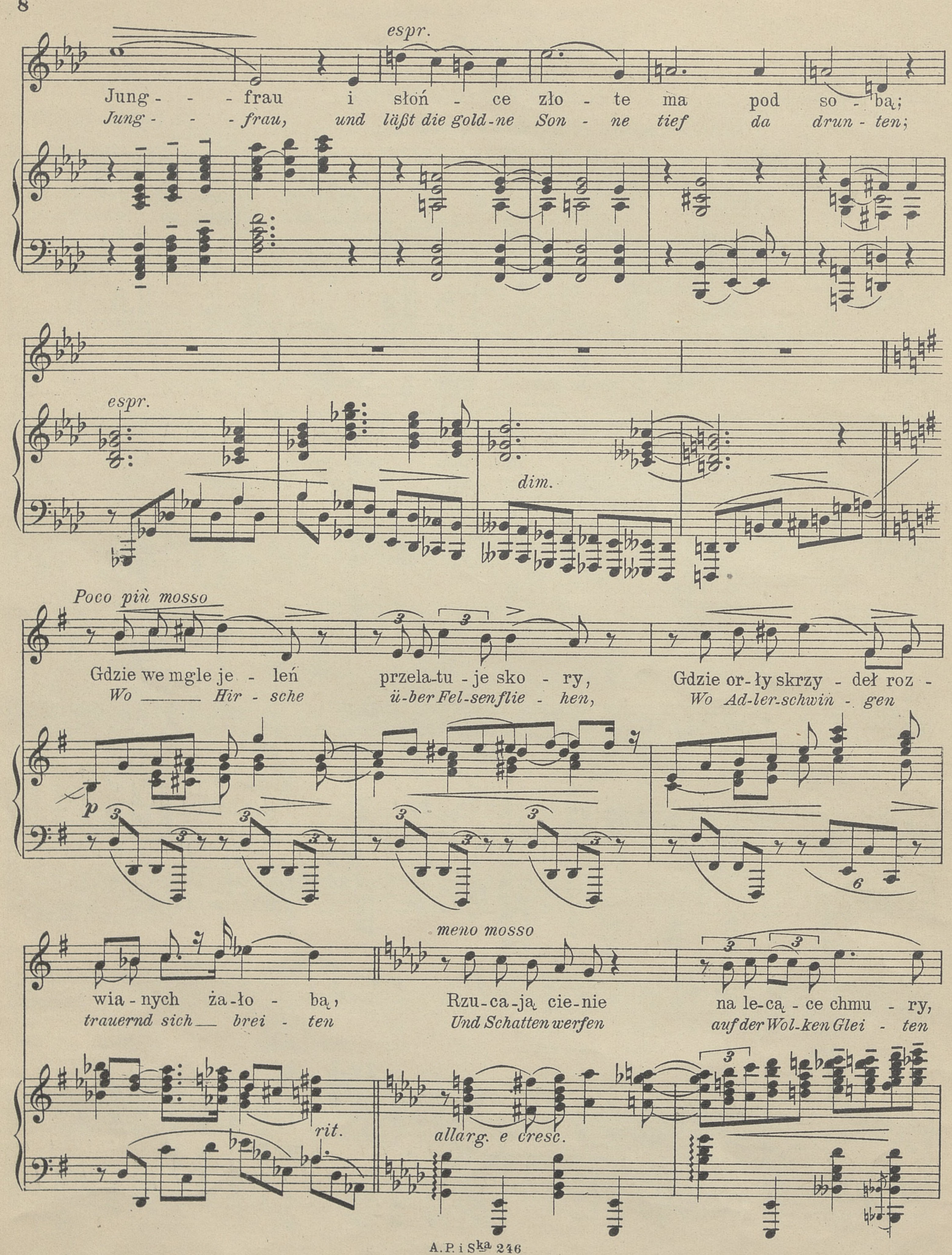
Wyjątek z „W Szwajcaryi."

J. Słowacki.
*Deutsch von Margarete Pick.*

## Komm, laß uns ziehen...

St. Lipski, Op. 9 Nr 4.




espr.
Jung - - frau i słoń - ce zło - te ma pod so - bą;
Jung - - frau, und läßt die gold-ne Son - ne tief da drun - ten;
espr.
dim.
Poco più mosso
Gdzie we mgle je - leń przela-tu - je sko - ry, Gdzie or-ły skrzy - deł roz -
Wo Hir - sche ü-ber Fel-sen flie - hen, Wo Ad-ler-schwin - gen
p
meno mosso
wia - nych ża-ło - bą, Rzu-ca-ją cie-nie na le-cą - ce chmu - ry,
trauernd sich brei - ten Und Schatten werfen auf der Wol-ken Glei - ten
rit.
allarg. e cresc.

*appassionato*

O! mo-ja lu-ba, tam pój dziemy z to-bą;

*Dort, meine Trau-te, dort-hin laß uns zie-hen;*

8

*ff*

*marcatissimo*

*ff*

*Più tranquillo*

A jeś-li z ta-kiej nie wró-ci-my gó-ry,

*Und wenn wir nie den Weg zu-rück mehr ge-hen,*

*Più tranquillo*

**Lento.** (Tempo I.)

Lu-dzie po-myś-lą, że nas wzięły du-chy, I gdzieś wnie-bies-kie u-

*Sa-gen die Men-schen, daß uns Gei-ster rie-fen Und uns ent führ-ten in*

*mf*

nio-sły la-zu-ry.

*des Ä-thers Hö-hen.*

*slentando*

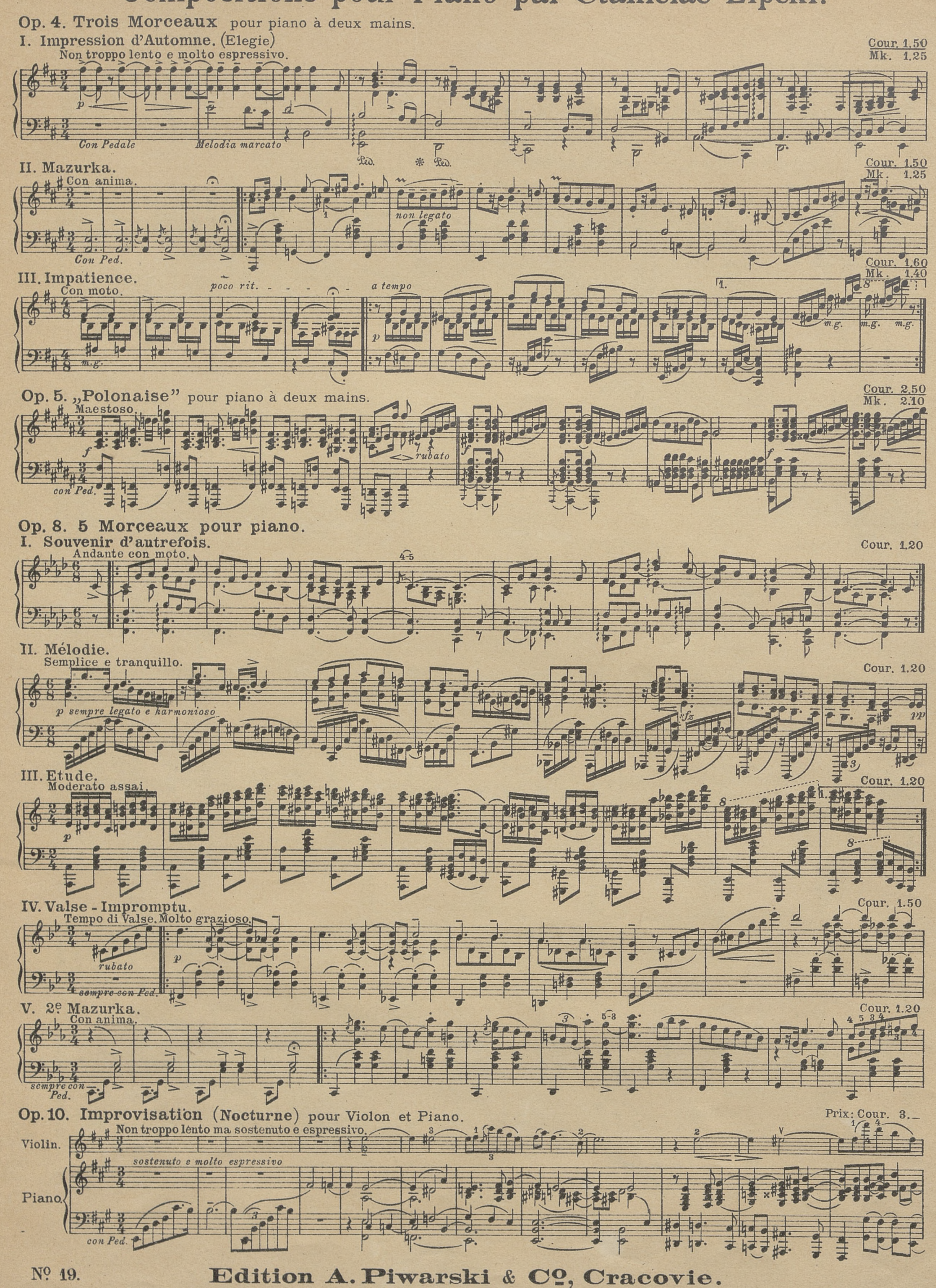
*poco rit.*

8

*pp*

*ppp*

# Compositions pour Piano par Stanislas Lipski.




 Edition A. Piwarski & Cº, Cracovie.

